附件1

10项行业标准外文版计划申请汇总表

| **序号** | **标准名称****（中文）** | **标准名称****（外文）** | **拟翻译语种** | **类型** | **标准号/****计划号** | **技术委员会或****技术归口单位** | **项目承担单位** | **标准情况简要说明** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **钢铁行业** |
|  | 钢管、钢棒自动超声检测系统综合性能测试方法 | Measurement method of comprehensive properties for automatic ultrasonic testing systems for steel tubes and bars | 英语 | 中文/外文标准同步研制 | 2017-0105T-YB | 全国钢标准化技术委员会 | 钢研纳克检测技术股份有限公司、钢铁研究总院、冶金工业信息标准研究院 | 1、总体情况自从YB/T4082于1990年颁布以来，一直是钢铁行业公认的钢管进行自动化超声探伤依据的准则，包括出口产品在内的所有经超声检测的管材都要满足YB/T4082可靠性要求。经过近30年实施，YB/T4082的作用和影响巨大，对于保证和提升钢管质量发挥了重要作用。根据国家标准化改革及其体系优化的要求，管材和棒材的自动超声探伤设备综合性能测试方法将整并至一个标准中。整合后的YB/T4082对于保证产品质量将会起更大作用，应用范围和影响力也会更大。特别对于出口的管棒材产品和进口的管棒材超声探伤设备，YB/T4082的参照引用率将更高，因此对新YB/T4082同步起草英文版本势在必行。2、国内外情况自从YB/T4082实施以来，不仅国产超声探伤设备严格遵照执行，也得到国际先进超声探伤设备制造商的普遍认可，YB/T4082是名副其实的我国钢管制造检验的准入门槛；高钢级钢管产品特别是出口钢管产品的自动超声检测采标YB/T4082以确保质量可靠性，已被国内钢管行业广泛认同，作用和影响巨大。基于以上情况，对新YB/T4082同步起草英文版本势在必行。3、必要性YB/T4082经过近30年应用，得到了国内钢管生产企业和国内外超声设备制造企业广泛认可，采标范围非常广泛。因此，将B/T4082翻译为英文版，对于规范管棒材检测以及超声设备评价方法，特别是对于出口的管棒材产品和进口的管棒材超声探伤设备是非常必要的。 |
|  | 钢管、钢棒自动涡流检测系统综合性能测试方法 | Measurement method of comprehensive properties for automatic eddy-current testing systems for steel tubes and bars | 英语 | 中文/外文标准同步研制 | 2017-0107T-YB | 全国钢标准化技术委员会 | 钢研纳克检测技术股份有限公司、钢铁研究总院、冶金工业信息标准研究院 | 1、总体情况自从YB/T4083于1990年颁布以来，一直是钢铁行业公认的钢管进行自动化涡流探伤依据的准则，包括出口产品在内的所有经涡流检测的管材都要满足YB/T4083可靠性要求。经过近30年实施，YB/T4083的作用和影响巨大，对于保证和提升钢管质量发挥了重要作用。根据国家标准化改革及其体系优化的要求，管材和棒材的自动涡流探伤设备综合性能测试方法将整并至一个标准中。整合后的YB/T4083对于保证产品质量将会起更大作用，应用范围和影响力也会更大。特别对于出口的管棒材产品和进口的管棒材涡流探伤设备，YB/T4083的参照引用率将更高，因此对新YB/T4083同步起草英文版本势在必行。2、国内外情况自从YB/T4083实施以来，不仅国产涡流探伤设备严格遵照执行，也得到国际先进涡流探伤设备制造商的普遍认可，YB/T4083是名副其实的我国钢管制造检验的准入门槛；高钢级钢管产品特别是出口钢管产品的自动涡流检测采标YB/T4083以确保质量可靠性，已被国内钢管行业广泛认同，作用和影响巨大。基于以上情况，对新YB/T4083同步起草英文版本势在必行。3、必要性YB/T4083经过近30年应用，得到了国内钢管生产企业和国内外涡流设备制造企业广泛认可，采标范围非常广泛。因此，将B/T4083翻译为英文版，对于规范管棒材检测以及涡流设备评价方法，是非常必要的。 |
|  | 钢管、钢棒自动漏磁检测系统综合性能测试方法 | Measurement method of comprehensive properties for automatic Magnetic Flux Leakage testing systems for steel tubes and bars | 英语 | 中文/外文标准同步研制 | 2017-0106T-YB | 全国钢标准化技术委员会 | 钢研纳克检测技术股份有限公司、钢铁研究总院、冶金工业信息标准研究院 | 1、总体情况自从YB/T4289于2012年颁布以来，一直是钢铁行业公认的钢管进行自动化漏磁探伤依据的准则，包括出口产品在内的所有经漏磁检测的管材都要满足YB/T4289可靠性要求。经过6年实施，YB/T4289的作用和影响巨大，对于保证和提升钢管质量发挥了重要作用。根据国家标准化改革及其体系优化的要求，管材和棒材的自动漏磁探伤设备综合性能测试方法将整并至一个标准中。整合后的YB/T4289对于保证产品质量将会起更大作用，应用范围和影响力也会更大。特别对于出口的管棒材产品和进口的管棒材漏磁探伤设备，YB/T4289的参照引用率将更高，因此对新YB/T4289同步起草英文版本势在必行。2、国内外情况自从YB/T4289实施以来，不仅国产漏磁探伤设备严格遵照执行，也得到国际先进漏磁探伤设备制造商的普遍认可，YB/T4289是名副其实的我国钢管制造检验的准入门槛；高钢级钢管产品特别是出口钢管产品的自动漏磁检测采标YB/T4289以确保质量可靠性，已被国内钢管行业广泛认同，作用和影响巨大。基于以上情况，对新YB/T4289同步起草英文版本势在必行。3、必要性YB/T4289经过6年应用，得到了国内钢管生产企业和国内外漏磁设备制造企业广泛认可，采标范围非常广泛。因此，将B/T4289翻译为英文版，对于规范管棒材检测以及漏磁设备评价方法，是非常必要的。 |
|  | 烧结矿 落下强度的测定 | Iron and sinter ores - Determination of shatter strength | 英语 | 翻译已有标准 | YB/T 4606-2017 | 全国铁矿石与直接还原铁标准化技术委员会 | 宁波检验检疫科学技术研究院 | 1.总体情况：随着改革开放进程的加快推进，钢铁需求的增加推升铁矿石进口量逐年走高，2003年后，我国已经成为世界第一大铁矿石进口国。同时，原生块矿进口比例下降明显，粉矿占绝对优势。而粉矿入炉冶炼之前，还需经过烧结、焙烧或制球等工艺，才能用于高炉生产。落下强度是反映烧结矿冷态机械强度（抗冲击性）的一项重要指标。由于铁矿石在装卸、运输、堆存及装入高炉时会受到冲击，强度差的矿块会遭到破坏产生粉末，而粉末会降低高炉料柱的透气性和煤气利用效率，并增加高炉炉尘量及铁矿石的单位消耗，故对铁矿石的落下指数有严格要求。2.国内外情况：目前国内还没有采用该技术检测烧结矿的标准，也无相应的ISO标准，日本和苏联有相关标准；国内有3项检测煤或焦炭的标准该技术相对稳定成熟。必要性：落下强度直接反应炉料入炉后的存在状态，需要调整相应的生产工艺与之匹配，方能做到低能耗、高效率的生产要求。目前，不同产区、不同合同签订的指标及其测定都有所差异，本标准的制定旨在规范市场行为，统一量化指标。 |
|  | 铁矿石 适运水分极限的测定 插入度法 | Iron ores - Determination of transportable moisture limit - Penetration test method | 英语 | 翻译已有标准 | YB/T 4607-2017 | 全国铁矿石与直接还原铁标准化技术委员会 | 宁波检验检疫科学技术研究院 | 1.总体情况：近年来国内外含水矿产品运输事故仍时有发生。据不完全统计，过去10年里我国共发生各类船舶载运精选矿粉沉船事故21起，造成死亡失踪79人，造成巨大的人民生命财产损失。由于精选矿粉中的水分经过航行中的颠簸摇晃，高含水量精选矿粉表层会形成自由液面，使得固液相分离，造成船舶重心不稳，对船舶稳定性和船员生命财产安全构成严重威胁。国际海事组织在《固体散装货运安全操作法规》（BC Code）中引入了“适运水分限量”（Transportable Moisture Limit, TML）来限定散装货物可安全运输的最高含水量，并将可能发生“液化”1的散装货物归入A类危险品（流态化危害性货物）。铁矿精粉属A类危险品。《国际海上生命安全公约》（SOLAS公约）中规定A类危险品其实际含水量必须低于TML才可进行装载。适运水分极限，是指易流态化固体散装货物安全运输最大含水率，通常是流动水分点的80%～90%。目前，铁矿石TML检测标准寥寥无几，《IMSBC规则》中虽有说明，但不够细化，可操作性不强。宁波检验检疫科学技术研究院于2011年初开始流盘法、插入度法、饱和度法等不同方法在铁矿粉TML检测方面研究，并起草了《铁矿石 适运水分极限的测定 插入度法》的冶金行业标准。2.国内外情况：目前，除了《IMSBC规则》和YB/T 4607-2017外，国内外尚未检索到采用插入度法测定铁精矿中TML的相关标准和文献。而该方法在粒度较大的（25mm以下）A组货物TML检测中必不可少。3.必要性：每年数十亿吨的铁矿石国际贸易均是通过水路来运输，我国近两年年进口量已超过10亿吨，因此，水路运输货物安全指标的检测标准化已刻不容缓。 |
| **通信行业** |
|  | 通信用模块化交流不间断电源 | Modular AC uninterruptible power systems for telecommunications | 英语 | 翻译已有标准 | YD/T 2165-2017 | 中国通信标准化协会 | 中国信息通信研究院 | 通信产业处于国民经济发展的基础性、先导性地位,而可靠性是通信产业的重要要求之一,这其中电源系统负责向供电通信设备持续供电,肩负着有效保证通信网络畅通的重要责任。目前,为了提高电源系统的可靠性,保证电源系统发生故障后的持续供电,从而在通信局(站)中,广泛采用了在交流电源供电的通信设备中配备交流不间断电源(UPS)系统,经实践证明,通信用不间断电源具有良好的效果,并在保证可靠性方面具有不可比拟的重要地位。其中模块化UPS以其极具弹性的系统结构、功率模块的组合式设计及可随时移除、安装的优良运维性能、拓展性能,在UPS产品应用中的占比越米越大。伴随着“一带一路”沿线国家在通信、交通运输等基础设施大规模建设的到来，不间断电源将有巨大的应用需求涌现,及时将我国成熟应用的模块化UPS通信行业标准翻译成英文势在必行,从而助力不间断电源产品同时满足国内外使用方的需求,降降低企业贸易成本,并有效促进相关企业与产品的国际化。 项目组成员均通过英语六级考试，日常工作中经常阅读外文标准，多人发表过英文论文，均具有通信产品的技术基础和产品实践应用经验，均主笔编写过中文标准。 |
|  | 通信用10kV高压发电机组 | 10KV generator sets for Telecommunications | 英语 | 翻译已有标准 | YD/T 2888-2015（2017） | 中国通信标准化协会 | 中国信息通信研究院 | 通信用柴油发电机组是通信产业中重要的备用电源、移动电源和替代电源，在保证通信设备正常运行、保证通信畅通、提高通信质量的过程中发挥着重要作用，尤其对一些电网普及率较低的国家，依旧需要大量的柴油发电机组作为备用电源，从而弥补电网供电的不足。不仅如此，随着各国在通信、电力、交通运输、石油石化等领域对备用电源需求的不断升级换代，新增的基础设施建设也需要大量柴油发电机组保障供电。相比于低压柴油发电机组，高压柴油发电机组更有传输距离远、高压低电流延缓老化、抗谐波能力强、低电流灭弧容易（安全性好）、供电集中使用电缆少、电缆占空间小等优点，实际应用需求越来越大。随着国家的改革开放的进程，以及“一带一路”及“走出去”的战略推进，海外交通、通信等基础设施建设需要大量保障性柴油发电机组，柴油发电机组出口数量正不断增加，本标准对促进通信行业发电机组技术进步和规范采购等有重要作用，因此急需将我国成熟的行业标准翻译成英文，助力国内柴油发电机组企业与产品“走出去”。项目组成员均通过英语六级考试，日常工作中经常阅读外文标准，多人发表过英文论文，均具有通信产品的技术基础和产品实践应用经验，均主笔编写过中文标准。 |
|  | 通信用48V整流器 | 48V rectifier for telecommunications | 英文 | 翻译已有标准 | YD/T 731-2018 | 中国通信标准化协会 | 中国信息通信研究院 | 通信产业处于国民经济发展的基础性、先导性地位，而可靠性是通信产业的重要要求之一，电源系统负责向通信设备持续供电，肩负着有效保证通信网络畅通的重要责任。目前，为了提高电源系统的可靠性，保证电源系统发生故障后的持续供电，在通信局(站)中，广泛采用高频开关电源系统+蓄电池的供电系统，经实践证明，高频开关电源具有良好的效果，在保证可靠性方面具有不可比拟的重要地位。高频开关电源系统及48V整流器以其极具弹性的系统结构、模块化的设计及可随时移除、安装、更换的优良运维性能、扩展性能，有效的保证了供电的可靠性及运行经济性。通信用48V整流器为开关电源系统的电源模块，本标准为2018年发布，该标准为最近修订标准，在大量应用经验的基础上，改标准反映了国内外现有行业技术水平及通信行业的电源需求。伴随着“一带一路”沿线国家在通信、交通运输等基础设施大规模建设的到来，通信用高频开关电源系统及通信用48V整流器将有巨大的应用需求，及时将我国成熟应用的通信用48V整流器行业标准翻译成英文势在必行，从而助力通信用高频开关电源产品同时满足国内外使用方的需求，降低企业贸易成本，并有促进相关企业与产品的国际化。起草组成员具备CEF-6水平，完成过IEC标准的翻译工作，部分成员为留学人员（具备TOEFL、GRE），熟悉标准中专业词汇及用语，具备翻译此标准的能力。 |
|  | 通信用阀控式密封铅酸蓄电池 | Valve-regulated lead acid batteries for telecommunications | 英文 | 翻译已有标准 | YD/T 799-2010（2016） | 中国通信标准化协会 | 中国信息通信研究院 | 通信用阀控式密封铅酸蓄电池是通信产业中重要的备用电池，在保证通信设备正常运行、保证通信畅通、提高通信质量的过程中发挥着重要作用，尤其对一些电网普及率较低的国家，依旧需要大量的通信用阀控式密封铅酸蓄电池作为备用电池，从而弥补电网供电的不足。不仅如此，随着各国在通信、电力、交通运输、石油石化等领域对备用电源需求的不断开级换代，新增的基础设施建设也需要通信用阀控式密封铅酸蓄电池保障供电。随着“一带一路”及“走出去”的战略推进，各国正在建设通信基础设施，为通信用阀控式密封铅酸蓄电池产品带来了前所未有的发展机遇和充满潜力的蓝海市场。现阶段,通信用阀控式密封铅酸蓄电池产品生产技术在我国已经非常成熟,很多产厂家均可以生产出满足国内外要求的产品。目前已经有大量的产品出口到国外，众企业也具备服务国际市场的能力。因此，通信用磷酸铁锂电池组产品的“走出去”已是大势所趋。对通信用磷酸铁锂电池组产品的行业技术性标准进行外文翻译，为后续通信产品的推广和应用奠定基础，也有助于推动“中国标准”“走出去”，争取更大的国际话语权起草组成员具备CEF-6水平，完成过IEC标准的翻译工作，部分成员为留学人员（具备TOEFL、GRE），熟悉标准中专业词汇及用语，具备翻译此标准的能力。 |
|  | 通信局（站）电源系统总技术要求 | General Requirements of power supply system for telecommunication stations/sites | 英语 | 翻译已有标准 | YD/T 1051-2018 | 中国通信标准化协会 | 中通服咨询设计研究院有限公司 | 本次申报的行业标准外文版为《通信局（站）电源系统总技术要求》，行业是通信行业电源领域，涉及通信局站的电源系统，包含电源系统的结构形式、交流供电系统、直流供电系统、防雷接地、主要电源设备技术性能要求和电源系统监控等要求。随着“一带一路”政策和市场的推动，“一带一路”沿线60多个国家约涉及全球将近一半的人口，通信基础设施的建设非常重要。东南亚、南亚、中东、东北非地区的大多数国家的信息基础设施发展水平仍低于世界平均水平，这些国家和地区对信息基础设施的提升有着较大需求，未来发展潜力巨大。对于发展水平参差不齐的国家，更需要一个统一的电源系统标准对局（站）建设进行规范。如何满足通信设备不断增长的供电容量和供电质量，提高电源系统的稳定性，需要制定通信局（站）电源系统总技术要求，指导国外通信局（站）的电源系统建设。目前，尚未发现国外有对于各级局站电源系统总体技术的标准。制定此标准，既能响应国家《工业和信息化部关于工业通信业标准化工作服务于“一带一路”建设的实施意见》，又能推动我国通信工程电源设计、施工、验收、监理、设施及产品在海外的应用。起小组中陈柯羽、叶春、代修文、乔晗等成员均已通过大学英语6级，部分成员为英语专业，也有在海外学习生活的经历，有能力制定外文标准。 |